

中文社会科学引文索引(CSSCI)
来源期刊
“中国人文社会科学期刊AMI
综合评价”新刊核心期刊

1995年创刊

ISSN 2095-9257
CN 10-1272/K

总第23期
2020年第2期

本期重要作者简介

尹锡南，男，土家族，1966年生，重庆市酉阳土家族苗族自治县人，文学博士，教育部人文社会科学重点研究基地四川大学南亚研究所教授。主要研究印度古典梵语文艺理论、印度汉学史、中国与南亚国家人文交流、比较文学、比较诗学等。出版《印度文论史》《印度古典文艺理论选译》《印度中国观演变研究》等论著和译著十余部，先后在《国际汉学》《外国文学评论》《外国文学研究》《国外文学》《外国文学》《文艺理论研究》和《中国比较文学》等国内重要刊物上发表论文数十篇。曾赴印度、英国、尼泊尔、孟加拉国、马来西亚等国的学术机构访学和交流。

张西平 主编

Views on Sinology

Six Tendencies to be Cautioned against
in Overseas Studies of Chinese History

Interview

The Acceptance and Studies of
Early Chinese History in the West
—Interview with Michael Nylan of UC Berkeley

Memorial Column Dedicated to Xu Fancheng

Xu Fancheng's *Exegesis of Herakleitos* from
a Comparative View of China and India

Studies on Literature and History

Old Provenances of the Western Books
in the Former (and Current)
Xujiahui (Zikawei) Library of Shanghai

Sino-Foreign Cultural Exchanges

Johann Adam Schall von Bell and Ferdinand Verbiest
in the Eyes of Foreigners

Chinese Classics Overseas

On the Translation of *Honglou Meng* by Jorge Luis Borges

Bibliographical Studies

Characteristics and Value of
the Catholic Church-published Documents
in Late Ming and Early Qing Dynasties

国际汉学

INTERNATIONAL
SINOLOGY

汉学一家言

海外中国史研究值得警惕的六大问题

汉学访谈录

中国早期历史在西方的接受与研究
——加州大学伯克利分校戴梅可教授访谈录

纪念徐梵澄先生专栏

徐梵澄先生中印比较视域下的《玄理参同》

文史研究

上海徐家汇藏书楼西书之来源

中外文化交流

外人笔下之汤若望与南怀仁

中国经典在海外

博尔赫斯对《红楼梦》的选译研究

文献研究

明末清初天主教堂刻文献的特征及价值

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



《国际汉学》微信公众号：
北外国际汉学

目 录

(总第 23 期, 2020 年第 2 期)

汉学一家言

- 海外中国史研究值得警惕的六大问题汪荣祖 (5)
关于汉学研究的思考徐志啸 (21)

汉学访谈录

- 中国早期历史在西方的接受与研究
——加州大学伯克利分校戴梅可教授访谈录魏 泓 (23)

纪念徐梵澄先生专栏

- 徐梵澄先生中印比较视域下的《玄理参同》赵 波 (27)
徐梵澄先生《小学菁华》刍议贺 佳 (33)

汉学家专页

- 葛兰言汉学研究中的中国古代婚俗与祭礼孙 越 (40)
李福清中国神话研究: 在国际视野下构筑中国神话体系王立群 (46)
纪念德国海德堡大学瓦格纳教授杜卫华 (50)
法国哲学家弗朗索瓦·朱利安思想在中国的研究现状赵 鸣 (57)

文史研究

- 上海徐家汇藏书楼西书之来源[比]高华士 著 蒋 硕 译 (65)
他者视野下的两部域外中国文学史书写
——《哥伦比亚中国文学史》与《剑桥中国文学史》对比研究周 睿 (79)
当代印度汉学家的中国历史研究尹锡南 (87)

中外文化交流

- 外人笔下之汤若望与南怀仁[美]史景迁 著 叶舜庸 编译 (96)
读父亲译稿《外人笔下之汤若望与南怀仁》叶嘉莹 (105)
明清“天学”之辩与基督教神名的中国化纪建勋 (107)

中国经典在海外

理雅各《礼记》翻译的局限

——兼论中国经典外译问题····· 杨 华 (117)

博尔赫斯对《红楼梦》的选译研究····· 李学昭 (126)

艾乔恩《墨子》译介研究····· 刘 松 朱健平 (134)

《四书辑释》在朝鲜王朝的传播与影响····· 朱 冶 (142)

《三字经》在越南的传播与影响····· 任晓霏 邓燕玲 (150)

文献研究

明末清初天主教堂刻文献的特征及价值····· 王 申 (155)

从手稿再探柯大卫的生平事工····· 郭 磊 (161)

蔡廷干赠司徒雷登的一首英文悼亡诗考析····· 张红扬 (168)

越南汉喃四字蒙学文献述论····· 王 皓 黄 岭 (174)

学术动态

法国外交部档案馆藏中法关系史文献整理研究新进展····· 杨玉平 (182)

“国际汉学与中国经典翻译”国际学术研讨会暨口述史工作坊综述····· 陈恩维 (191)

编后记

作为国际学术事业的汉学研究····· 张西平 (196)

英文目录与摘要····· (198)

Contents

(No. 2, 2020)

Views on Sinology

- Six Tendencies to be Cautioned against in Overseas Studies of Chinese History Young-tsu Wong (5)
Thoughts on Chinese Studies Xu Zhixiao (21)

Interview

- The Acceptance and Studies of Early Chinese History in the West
—Interview with Michael Nylan of UC Berkeley Wei Hong (23)

Memorial Column Dedicated to Xu Fancheng

- Xu Fancheng's *Exegesis of Herakleitos* from a Comparative View of China and India Zhao Bo (27)
A Primary Study of Xu Fancheng's *Chinese Words*..... He Jia (33)

Column on Sinologists

- The Marriage Custom and Ritual in Ancient China in the Study of Marcel Granet Sun Yue (40)
Boris L. Riftin's Study of Chinese Mythology: Constructing Chinese Mythology System from the
International Perspective Wang Liqun (46)
In Memoriam of Professor R. Wagner from University of Heidelberg Du Weihua (50)
The Research Status of the Thoughts of French Philosopher François Jullien in China Zhao Ming (57)

Studies on Literature and History

- Old Provenances of the Western Books in the Former (and Current) Xujiahui (Zikawei) Library of Shanghai
..... Noël Golvers Trans. Jiang Shuo (65)
A Comparative Study on the Overseas Writing of Chinese Literary History from the Perspective of
“the Other” Zhou Rui (79)
The Study of Chinese History by Contemporary Indian Sinologists Yin Xinan (87)

Sino-Foreign Cultural Exchanges

- Johann Adam Schall von Bell and Ferdinand Verbiest in the Eyes of Foreigners
..... Jonathan D. Spence Trans. Ye Shunyong (96)
Comments on *Johann Adam Schall von Bell and Ferdinand Verbiest in the Eyes of Foreigners*..... Ye Jiaying (105)
The Theory of Heavens in Ming and Qing Dynasties and the Indigenization of the Term for God in China
..... Ji Jianxun (107)

Chinese Classics Overseas

- The Limitation of the Translation of *Li Ki* by James Legge
 —with Comments on the Translation of Chinese Classics Yang Hua (117)
- On the Translation of *Honglou Meng* by Jorge Luis Borges Li Xuezhao (126)
- On Ian Johnston's Translation of *Mozi* Liu Song & Zhu Jianping (134)
- The Dissemination and Influence of *Sishu Jishi* in Joseon Dynasty Zhu Ye (142)
- The Dissemination and Influence of *Three Character Classic* in Vietnam Ren Xiaofei & Deng Yanling (150)

Bibliographical Studies

- Characteristics and Value of the Catholic Church-published Documents in Late Ming and Early Qing
 Dynasties Wang Shen (155)
- Further Study on the Life and Works of David Collie Guo Lei (161)
- Analysis of an English Mourning Poem Presented to John Leighton Stuart by Tsai Ting Kan
 Zhang Hongyang (168)
- A Summary of Four-Character Rudimentary Materials in Vietnam Wang Hao & Huang Ling (174)

Academic Trends

- New Progress in Researches on the Collection of Sino-French Historical Documents in the Archives of the
 French Foreign Ministry Yang Yuping (182)
- Summary of International Symposium and Oral History Workshop on “International Sinology and Chinese
 Classical Translation” Chen Enwei (191)

Afterword

- Overseas Sinology as an International Academic Discipline Zhang Xiping (196)

- Contents and Select Abstracts** (198)